

Porównanie tłumaczeń Psalmów 76:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z powodu Twojej groźby,* Boże Jakuba, Twardy sen spadł na rydwan i konia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na Twój zew, Boże Jakuba, Znieruchomiał rydwan i koń!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty, ty sam, jesteś straszliwy; i któż się ostoї przed twoim obliczem, gdy się rozgniewasz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od gromienia twego, o Boże Jakóbowy! twardo zasnęły i wozy i konie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od fukania twego, Boże Jakob, drzymali ci, co wsiadali na konie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od Twojej groźby, Boże Jakuba, zdrętwiały rydwany i konie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od groźby twojej, Boże Jakuba, Zdrętwiały wozy i konie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże Jakuba, od Twojej groźby znieruchomiały rydwany i konie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od Twojej groźby, Boże Jakuba, sen śmierci spadł na wszystkich jeźdźców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na groźbę Twoją, Boże Jakuba, zastygli w bezruchu jeźdźcy i konie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вночі я говорив з моїм серцем, і мій дух затривожився.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od Twojej grozy, Panie Jakóba, zdrętwieli – jeździec i koń.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty sam, ty napawasz lękiem i któż może się ostać przed tobą ze względu na siłę twego gniewu?

¹⁾ Lub: Na Twój wojenny krzyk. Zob. <x>230 68:30</x>;<x>230 106:9</x>; <x>410 1:4</x>.